联合国 **S**



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3368
21 April 1994

CHINESE

第三三六八次会议临时逐字记录

1994年4月21日星期四,下午9时35分
在纽约总部举行

主 席:	基亭先生	(新西兰)
成员国:	阿根廷	卡登纳斯先生
	巴西	藤田先生
	中国	陈健先生
	捷克共和国	范哈拉先生
	吉布提	奥尔埃耶先生
	法国	拉德苏先生
	尼日利亚	艾瓦赫先生
	阿曼	胡塞比先生
	巴基斯坦	马克先生
	俄罗斯联邦	沃龙佐夫先生
	卢旺达	比齐马纳先生
	西班牙	亚涅斯-巴尔诺沃先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戴维·汉内爵士
	美利坚合众国	英德弗思先生

94-85561 (c)

LH

下午10时开会

通过议程

议程通过。

卢旺达局势

秘书长关于联合国卢旺达援助团的特别报告(S/1994/470)

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议其议程上的项目。

安全理事会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前摆有秘书长关于联合国卢旺达援助团的特别报告,文件S/1994/470。安理会成员面前还摆有文件S/1994/488,其中载有安理会先前磋商中拟定的一项决议草案案文。

我要提请安理会成员注意下列文件:S/1994/420,1994年4月12日喀麦隆常驻联合王国代表给安全理事会主席的信;S/1994/428,1994年4月13日卢旺达常驻联合国代表给安全理事会主席的信;S/1994/430和S/1994/446,1994年4月13日和15日比利时常驻联合国代表给安全理事会主席的两封信;S/1994/440,1994年4月14日非洲统一组织驻联合国行政秘书给安全理事会主席的信;以及最后,文件S/1994/442,1994年4月13日希腊常驻联合国代表团临时代办给秘书长的信。

安理会成员还收到1994年4月21日乌干达常驻联合国代表和孟加拉国常驻联合国代表分别给安全理事会主席的信的影印本。这两封信将分别作为文件S/1994/479和S/1994/481印发。

主席(以英语发言):我的理解是,安理会现在准备对它面前的决议草案进行表决。除非有人反对,否则我将把这份决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

我先请愿在表决前发言的那些安理会成员发言。

艾瓦赫先生(尼日利亚)(以英语发言):4月6日的悲惨事件后,卢旺达局势引起了国际社会的严重关注,这是应当的。由于那里所发生的政治和种族残杀,而且就在我们今晚发言时,这种残杀并无缓减的迹象,至少已有2万人死亡。这种残暴的屠杀不仅危害卢旺达人民,而且在危机的最初阶段,也害及一些联合国卢旺达援助团(联卢援助团)人员。特别悲痛的是,尽管联卢援助团官员、秘书长特别代表和实地指挥官迄今所作的努力,以及各区域领导人和非洲统一组织(非统组织)的努力,在交战双方之间建立停火的任务仍然没有成功。但是,没有这种停火,联卢援助团的行动和在阿鲁沙和平计划的架构内重新发起和平进程的前景,受到严重的危害。

我国代表团愿正式感谢秘书长1994年4月20日关于联合国卢旺达援助团的特别报告,该报告是现在摆在安理会面前的这份决议草案的基础。然而,我国代表团遗憾地指出,报告中提出的三种选择办法都不能使尼日利亚政府完全满意。

办法一建议根据《宪章》第七章在卢旺达大规模部署联合国部队,这在目前的情况下行不通,不能马上调集这样的部队。而且我国政府也没有把握,执行进程和行动真正能够应付卢旺达目前状况所构成的各种安全和政治挑战。

办法三建议联卢援助团全部撤离,这种办法秘书长不支持,我国代表团也不能接受,因为,第一,这是失败主义的办法;其次,安全理事会作为负责维护国际和平与安全的机构的信誉将受到严重的破坏,倘若不是不可弥补的破坏的话。

办法二是减少联卢援助团驻卢旺达的人数,重新界定它的任务和作用,并有可能一旦实现停火,并由秘书长建议,再增加人员,这似乎是一个合理的办法,我国代表团虽然勉强,但仍能支持。

在世界目睹卢旺达境内的屠杀已连续几星期的时候,不少人已经提问,我们作为一个社会是否已尽最大努力帮助卢旺达人民;我们是否仅仅满足于说,这是卢旺达人自己的责任,他们必须对他们自己的行动承担全部的责任。今后几天和几个月对联合国在卢旺达的行动特别关键,是背弃卢旺达,还是作更多一点的努力,在争斗各派

和团体的某些势力的凶恶的怒火和疯狂的暴力下拯救出许多无辜的平民。

FP

我国代表团认为,这个问题超越了政治范围。它是一个道义问题,它触及联合国信誉的核心。其影响将远远超出卢旺达。

尼日利亚政府感谢秘书长及其特别代表、部队指挥官和联卢援助团的人员,他们在十分困难的条件下在卢旺达执行联合国任务。我们赞扬非洲统一组织(非统组织)和该区域的领导人在帮助结束卢旺达的冲突和屠杀的过程中发挥的积极作用。

尼日利亚再次呼吁各方停止所有敌对行动,立即同意停火,并给联合国和非统组织目前为解决卢旺达冲突而作出的努力提供充分合作。

最后,在卢旺达的条件一旦成熟后,我们谨再次提及,在向卢旺达需要援助的人提供紧急人道主义和救济物资方面,国际社会的慷慨将再次受到考验。

胡塞比先生(阿曼)(以英语发言):主席先生,首先,我国代表团谨通过你感谢秘书长就卢旺达局势所提交的全面报告。

我国代表团也一直深为关切地注视卢旺达最近发生的悲剧性事件。它对两国总统--卢旺达总统朱韦纳尔·哈比亚利马纳和布隆迪总统西普里安·恩塔亚米拉--在前往基加利机场的途中因不幸发生飞机失事而过早去世深感痛惜。

卢旺达目前发生的暴力事件破坏了随着《阿鲁沙和平协定》的签署而在该国开始的和平进程。显然,联合国卢旺达援助团在卢旺达目前的情况下将不能有效履行其职责。

自1993年成立以来,联卢援助团一直为帮助卢旺达人民执行《阿鲁沙和平协定》作出值得赞扬的巨大努力。然而,在目前情况下,他们在卢旺达的存在被认为危险很大,因为冲突双方无法就停火达成协议,因为该国没有中央政权。

我们赞赏要求继续联卢援助团的任务期限,以加强联合国在该国的信誉这一立场,同时我们现在也认为,目前最适当的办法是将联卢援助团的规模减到最小程度。但是,要保持联合国的政治存在,必须使秘书长的卢旺达问题代表继续执行他最重要

的倡议,继续在冲突各方之间进行调停。

我国支持这项办法,因为卢旺达各派仍然犹豫不决,不愿同意宣布基加利机场为无人地带,把它置于联卢援助团控制之下。毫无疑问,鉴于卢旺达目前的情况,我们难以保证联卢援助团人员的安全;这会阻止他们执行任务。如果卢旺达的局势出现改善的话,那么安理会将审查这一情况,相应地重新考虑联卢援助团的任务,包括它的构成。

在此情况下,鉴于我刚才所说的话,我国代表团认为,对待卢旺达目前局势的最适当办法就是,要求缩小联卢援助团,同时保持联合国在卢旺达的政治存在。

考虑到这些意见,我国代表团将投票赞成安理会面前的决议草案。

奥拉海耶先生(吉布提)(以英语发言):阅读秘书长今天有关卢旺达局势的最近一份报告使我们有清醒的认识。卢旺达发生的这场可怕悲剧继续使我国代表团深感悲伤。这场危机导致的人命丧失令人难以接受,它也造成了令人震惊的实际破坏。毫无疑问,这场危机是反映在该国的历史上和目前的政治进程中的长期存在的紧张状况的外在体现。这种紧张状况最近在普通人遭受痛苦而且丧生的情况中再次达到高潮。

尽管警告的信号十分明显,事实上它一再得到注意,但事后看来,导致建立去年的《阿鲁沙和平协定》中所要求的商定的过渡机构的和平进程从未完成,这令人遗憾。当然,令人遗憾的是,这没有及时发生,它一直由于参加谈判的各政治派别无法达成协商一致而被拖延。没有所有各方达成协议,构成过渡时期取得进展并建立过渡机构的基础的协商一致就不能够达成。

我国代表团认为,联合国卢旺达援助团(联卢援助团)及其部队指挥官达莱尔将军和秘书长的特别代表雅克-罗歇·布布先生在把握这个局势,以便争取时间使许多内在现象得以自己显现出来的过程中做了一项非常值得赞扬的工作。正如秘书长在1994年3月30日给我们的报告中指出的那样,尽管出现恶化,停火仍在继续,联卢援助团继续发挥了一种稳定作用。事实上,联卢援助团第一阶段的军事任务已提前完

成。在人道主义援助领域,如我们预料的那样,遇到了许多问题,但是同样,局势正得到控制和处理。人们关注的一个主要方面是回国的难民人数很多造成的困难,事实上这是一个很好的迹象。

不幸的是,正如后来的事件所表明的那样,表面上平静掩藏了一种情绪,引发后它便会爆发。我们原以为,没有什么事件能够成为这样的导火线,但哈比亚利马纳总统乘坐的飞机的堕落和他的死为导致其后天下大乱的动荡提供了足够的借口。因此,尽管秘书长仅仅在三个星期前在报告中指出,

"通过尊重停火,各方已表明它们依然致力于和平进程" (S/1994/360,第45段),

但人们应该已经清楚,该国总统的去世会毁灭个政治进程,这与其总统在同一次飞机失事中丧生的邻国布隆迪令人吃惊的情况不同。

我们大家都清楚知道事情的结果。有报告向我们描述遭受不堪言状的摧残的一具具尸体遍布街头,医院实际上变成了监狱。该国仍然是一个屠杀场。

GE

在这个局势中,联合国也许是唯一能够维持一定程度的秩序和拯救生命,同时停止战斗,以使导致恢复《阿鲁沙协议》原则的谈判能够开始的实体。

在秘书长为联合国行动提供的三个选择中,鉴于很可能接着发生流血,第三选择--联合国全部撤出--必须被视为不人道的,不能接受的。它将损害联合国已经做的和能够做的好事。

事实上,我国代表团将主张采取秘书长的第一和第二选择之间的中间立场。我们不认为非常需要迫使战斗人员实行停火并强行维持法律和秩序,但认为有必要为无辜平民提供最起码的安全和一些保护,同时争取恢复谈判。联合国一定能够在双方接受的情况下为无辜平民提供安全和庇护。根据协议,任何一方将不袭击此类地区,否则将被指控为侵犯国际人权。此外,根据协议,联合国总部应被视为安全或外交区,任何一方不得侵犯。因此,鉴于这些因素,我国代表团认为,最可行的选择可能

是第二选择,我们将通过摆在我们面前的决议草案来支持它。

第二选择也许将不允许联合国执行我们认为它能够和应该执行的那些任务,并且因为减少了人数和可见性,可能间接地有助于延长暴力。尽管这是令人遗憾的,但它总比完全撤走好。

联合国卢旺达援助团也应该试图在继续提供人道主义援助方面发挥作用,双方应对此负责。在该国应该有一些地区,平民能够在没有象在首都基加利那样混乱的情况下接受此类援助。

还必须提及非洲统一组织和该地区,特别是坦桑尼亚国家元首所作的重大贡献。另一方面,政府军必须对这场悲剧负主要责任,它未能约束其干部和灌输纪律。同样卢旺达爱国阵线对谈判作出的不能改变的姿态及其僵硬的先决条件无助于问题的解决。因此,当双方准备好作最后摊牌时,我们无法实现急需的停火,刀砍、矛刺、枪击仍在继续。当务之急是立即停火。

使卢旺达成为真正悲剧的是,似乎没有任何方法可防止恢复《阿鲁沙协议》。我们所看到的是种族人数众寡悬殊同权力悬殊的历史相联系,这个问题只能通过各方达成协商一致意见来解决。这正是《阿鲁沙协议》所规定的。任何一方统治只会回到起先导致破裂的局势。希望这一认识已在邻国布隆迪变得根深蒂固,并且是面对几乎同样的情况却保持相对平静的原因。如果情况如此,它可能成为如果迅速采取行动实现停火和进行谈判就能够在卢旺达取得什么成就的例子。

直视卢旺达无辜平民的眼睛,在联合国如果获得授权应当能够做许多事情的时候却看到可怕的死亡恐惧,这是令人难以接受的。这也许是联合国的基本目标:为无辜者提供安全和保护,尤其是允许以许多非军事方法采取此类行动的局势中。与某些人所说的恰恰相反,确实存在这样做的意志。

用罗杰·布赫-布赫的话来说,“我们去援助卢旺达,但是,我们不能把任何解决方法强加于卢旺达人民,他们必须帮助我们帮助他们”。

比齐马纳先生(卢旺达)(以英语发言):我国代表团首先要感谢秘书长正就卢旺

达局势所作的努力。

关于这一局势，我愿指出，自1994年4月6日以来，卢旺达经历了其历史上最关键时期。在这一方面，大家记得，正是在那一天，卢旺达人民对卢旺达国家元首被暗杀深感悲痛，当时，他在达累斯萨拉姆参加了一个专门讨论在卢旺达和布隆迪恢复和平的区域性首脑会议后返国时，其座机在基加利机场被击落。

这一卑鄙可耻的行径也夺走了布隆迪共和国总统的生命。我们借此机会再次向恩塔里阿米拉总统家属并向布隆迪政府和人民表示慰问。卢旺达国家元首被暗杀在卢旺达人民中造成惊恐和神情恍惚。这一不幸事件激起如此强烈狂怒，随后出现暴力行径，不幸造成一些知名人士和数千名平民百姓丧生。我们对此深感遗憾。我们也对一些联合国人员的死亡表示痛惜，我们再次对已发生的一切表示衷心哀悼。

当这种暴力气候因恢复敌对行动和卢旺达爱国阵线伴随大屠杀浪潮发起的武装袭击而加剧时，卢旺达人民经历的悲剧达到高潮。因此，于1994年4月9日建立的临时政府为自己制定了恢复秩序和人民及财产安全，寻求同卢旺达爱国阵线接触，确保毫不拖延地在《阿鲁沙和平协议》框架内设立扩大的过渡机构这一目标。

显然，这方面的成功取决于停止敌对行动和国际社会对援助受苦受难人民的援助的支持。面对这一悲剧，国际社会以一种经常有争议的，时常有选择性的方式作出了反应，因此，卢旺达人民曾经觉得--确实今天仍然觉得--被抛弃任凭其悲惨命运摆布。

确实，除了关心--当然这种关心是正当的--外国国民的撤离外，国际社会似乎没有适当地采取行动，以对卢旺达人民痛苦的呼吁作出反应。这一问题经常从撤走联合国卢旺达援助团的方式方法这一角度来审查，而不是努力适当考虑那些一向正确地认为，鉴于目前卢旺达的安全局势，联卢援助团人数应增加，以使它能够为重建停火作出贡献和协助创造可能停止暴力的安全条件的人的关切。

增加联卢援助团人数首先将使各人道主义机构和非政府组织能够向所有贫困人民提供人道主义援助。这个一向得到非洲统一组织赞同的办法本来可使安全理事会

真正成为为所有人民的和平与安全服务的工具。否则,我们如何能够对这一矛盾的反应,这种双重标准政策作出反应?在某些维持和平行动中,这项政策表现在当安全恶化时加强军事手段和后勤上,然而在另一些情况下,其战略是:把任何不安全因素视为联合国收拾行装离开的充足理由。

KD

这关系到安理会的信誉和本组织的形象。在这种困难情况下,我们赞赏联卢援助团中的部队和部队提供国的勇气,它们顶住了那些要联卢援助团全体人员撤出卢旺达者施加的党派压力。

安理会要在该决议中草案中表明它关注正在卢旺达造成伤亡和受害者的敌对和暴力行为。安理会选择的把联卢援助团中的部队减少到大约200名方案,不是对这一危机的适当反应,因为并未设想任何措施来帮助面对由于暴力和敌对行动而可能出现的所有危害者。

我们要表明:卢旺达人民继续希望安理会将意识到它有责任采取坚定行动,维持卢旺达的和平并保障该地区的稳定。我们的表决还应表明我国赞同安理会呼吁立即停止暴力和敌对行动。

安理会应使卢旺达爱国阵线能够同意一项全面停火,人们了解,认为可以用军事手段实现卢旺达危机的解决是徒劳的。该阵线必须为其希望继续敌对活动、使暴力情况永久化并继续在其控制地区进行屠杀的态度负责。

此外,我国希望对各国提出的关于避免采取任何会使卢旺达局势进一步严重的活动的要求将受到尊重。我们愿强调联合国观察团必须在卢旺达-乌干达边境上发挥的重要作用。这是该地区稳定的一个必不可少的因素。

最后,我们赞成向国际社会发出的要求其鉴于目前正侵害卢旺达的人类悲剧规模而提供更多援助的呼吁。

主席(以英语发言):安理会现在就文件S/1994/298中所载的决议草案进行表决。

进行了举手表决。

赞成：

阿根廷、 巴西、 中国、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、阿曼、 巴基斯坦、 俄罗斯联邦、卢旺达、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席（以英语发言）：15票赞成。决议草案获得一致通过，成为第912（1994）号决议。

我现在请那些愿在表决后发言的安理会成员发言。

拉德苏先生（法国）（以法语发言）：法国对使正从一次旨在寻求和平解决该地区危机的区域首脑会议返回的卢旺达和布隆迪总统丧生的悲剧深感震惊。法国对继之而来并使数以千计的平民及前往该国执行维持和平任务的联合国士兵成为受害者的暴力程度感到沮丧。

我国要向比利时蓝盔士兵表示特别致意，他们在为之奉献最大牺牲的国际事业的光荣战场上捐躯。

此外，法国要感谢秘书长特别代表和联卢援助团在此关键时刻为达成停火协定和恢复各方之间对话所发挥的积极作用。

我国代表团要强调，除非各方明白一方对另外一方的任何一种胜利都将是得不偿失的胜利并将使该国进一步陷入暴力和恐怖，任何一种解决办法都是不可行的或不合适的。《阿鲁沙协定》是争取政治解决卢旺达问题的唯一合法框架。

联合国给卢旺达各方几天的时限来达成停火，这将使联卢援助团执行安全理事会第812（1993）号决议赋予它的任务。仍然没有任何停火，安理会因此被迫通过把联卢援助团的存在减少到最低程度而重新考虑其存在的条件。我们表示希望：卢旺达各方将恢复理智，并将意识到联合国既不能替代它们，也不能把和平强加给它们。

在这方面，我们赞扬该地区各国、特别是作为阿鲁沙进程推动者的坦桑尼亚总统提出的倡议。我们希望为本周末设想的会议将使卢旺达各方得以重返和平道路。

联合国准备随时在这方面帮助它们，并在该进程中奉陪它们，这一进程不仅对深受折磨的卢旺达及其人民是关键，而且对整个地区和非洲大陆的稳定也是致关重要的。

主席（以英语发言）：本次会议没有其他人要发言了。安全理事会继续审议其议程项目的下次会议的时间，将于安理会成员的磋商中确定。

下午10时35分散会